



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<https://search.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 9: Card Files

Tolowa: Lexicon

English alphabetization, full range. Variety is identified as 'Smith River'. Author unknown. Some of Haas' personal administration is at the end.

i-k

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

2

14977

š11 ~ š12

me, g

ABI

xə^vš

Indian

AD14

mɛʔ, ʔ^vststɛt

floor in house

mɛʔ inside the house

AB125

mɛ'nti naaget-at

mɛ'nti

"

} he's
coming
from
inside

AB58

Si 5212

long things in
dam's belly

intestines

AB125

mə'n t'qat'əʃ

he's going into the
house

AB93

7th EEM 2 #
+

iris fiber
strings
(for small nets)

AB6

ʔtantageɬat

island

ʔ - float

ʔeʔeɬat

he's floating

AB122

šp̄ēēp̄i

small island north of
Purvis Island



AB 54

ki'ts'ai

bluejay

AB65

K'i³š¹čai šaatε³

bluejay shin

fern
5-finger
(maidenhair)
hair

AB105

ts'ai

jerky

cf: "dry"

tsa

1
AB60

'at&sa'

Jew's harp

AB94

kxan čatsto

big jug

AB19

tu^hi^o

juice

tu^hi^oca^o

watermelon

ABG

xw 2' ntu' i

tu - juice

Whiskey

AB90

ya štəm'

I'm

jumping

AM 36

laganša

just one

π

AB2

č' u u n ε

Orleans Indians

(Karok)

AB65

k'ətək'əš

sea kelp

AB 86

AB 86

ᠮᠡᠰᠢ - ᠲᠡ - ᠴᠢᠲᠤ

ᠮᠡᠰᠢ " "

ᠮᠡᠰᠢ " "

ᠮᠡᠰᠢᠠᠭᠢ " "

ᠮᠡᠰᠢ - " "

ᠮᠡᠰᠢᠲᠡ - " "

I'm killing it

you —

he —

we —

you pl. —

they

AB56

ts'ut⁻ε'ts'u_l?s

a kiss

AB104

štamī' č'ufi k's'ū' s

kis me!

AB 12

p⁺u^vu^vsi

B cat

p⁺u^vu^vsi yast'am
(small)

kitty

AB2

tɛtʁmʊš

Klamath
Indians

[yurok]

AB 35

gεxεšc

Eastern Indians
(Klamath - Modoc)

AB 3

sk^wεt

my tree

k^wεt

his —

AB47

sk^wεt

knee

—

ABI

nak & miit'i white man
knife | he has

KB 107-124

šawət haat-s-ʔaʔ the bael is there.

same verb with:

nakm: knife

xvēcʰət mud

pāasik bread

ʕət money

šēē rock

maʔsčʰ bundle

saqčʰn kwstək around dough

latʰ seaweed.

A376

εγαλλ'ε

a big knave
(bad luck)

AB92

haagat & kwat & knoll